



Eleonore von Oertzen,
Lioba Rossbach, Volker Wunderlich (ed):

THE NICARAGUAN MOSQUITIA IN HISTORICAL DOCUMENTS, 1844-1927

The Dynamics of Ethnic and Regional History

Esta obra de 486 páginas — publicada en Berlín el pasado año por Dietrich Reimer Verlag— constituye la más reciente contribución del equipo de investigadores de la Universidad de Hannover, en su búsqueda de la comprensión integral de un período complejo en la historia del Caribe nicaragüense.

Para su exploración de los archivos, los compiladores establecieron dos cotas históricas: el restablecimiento del consulado británico en Bluefields, ocurrido en 1844, y la rebelión en esa ciudad y la llegada de Sandino a la región, que datan de 1927.

En dicho período tuvieron lugar varios eventos significativos para la Costa: el arribo de la misión morava, la firma del Tratado de Managua, la creación del Consejo Mosquito, la mal llamada Reincorporación, el Tratado Harrison-Altamirano y la demanda de títulos para tierras comunales.

La documentación de ese período ha sido dividida en cuatro partes. Y la introducción es un resumen — que no excluye el análisis — de los documentos compilados, con referencias a ellos y a su contexto. De esta manera, dicho texto funciona como una suerte de guía.

Así las cosas, los compiladores se han concentrado en la dinámica interna de la Costa durante el período estudiado, aunque la gran mayoría de estos documentos sean escritos por extranjeros.

El período que va de 1844 a 1848 está representado por la correspondencia diplomática del consul británico Patrick Walker, que contiene mucha información de carácter etnohistórico, en particular sobre la relación entre los británicos y la administración del reino miskito.

La segunda parte es una compilación sumamente interesante de cartas e informes de los primeros misioneros moravos, que incluyen sus observaciones sobre las culturas indígenas en medio del proceso de su transformación ideológica.

La mayor parte de estos documentos son reproducidos por primera vez y presentan, entre otros valores, datos demográficos del siglo pasado sobre las comunidades ubicadas en las hoy regiones autónomas, por donde hicieron los misioneros sus recorridos.

Aunque reflejan cierto etnocentrismo, los informes moravos están basados en observaciones prolongadas y son resultado de un punto de vista que, en honor a la verdad, pretendió entender la cultura del pueblo que estaban penetrando ideológicamente.

La lectura de esta obra pone en evidencia, entre otras cosas, que Eduard Conzemius basó gran parte de sus trabajos en estos informes de los moravos.

Otros documentos sobre el Caribe nicaragüense de aquellos tiempos que recogen los estudiosos de la Universidad de Hannover, fueron producidos sobre todo por personas con intereses

de dominar la región económica y/o políticamente.

La última parte consiste en una colección de correspondencias diplomáticas, tratados, peticiones e informes de representantes de Gran Bretaña, Estados Unidos, Nicaragua y las autoridades miskitas.

La diferencia entre la presente compilación y la antes realizada por Eduardo Pérez Valle (*Expediente de Campos Azules*, 1978), radica en el enfoque y los ricos detalles acerca del carácter etnohistórico de las dinámicas internas e interétnicas en la Reserva Mosquita.

Es decir, que los investigadores alemanes presentan al lector una perspectiva diferente de la polémica Reincorporación de 1894 y sus antecedentes, tomando distancia de la versión oligárquica sobre este hecho histórico.

Todos los documentos son reproducidos en sus idiomas originales. Esto limita el acceso a una parte medular de esta obra a lectores nicaragüenses que no dominen el inglés y el alemán, pues sólo algunos textos se presentan en español.

El presente libro es un buen complemento a la obra de recopilación que ha hecho el CIDCA, cuyos primeros resultados fueron publicados en WANI no. 7 (1990). Valdría la pena traducirlo y divulgarlo entre nosotros.

HANS PETTER BUVOLLEN